

## **2. Sitzung Interop Council Arbeitskreis Terminologieservices**

# **Begriffe und deren Definitionen bei DIN**

# Agenda

- DIN-TERM
- Portal des ISO/TC 215 (Health Informatics)
- Spezifische Nomenklatur für die Reihe DIN EN ISO 11073

# Terminologiestelle DIN-TERMKONZEPT

Terminologiewerkarbeit ist bei DIN klar in Theorie und Praxis unterteilt. Für die Theorie ist der **DIN-Normenausschuss Terminologie (NAT)** zuständig, welcher terminologische Grundlagennormen erarbeitet. Deren Umsetzung in der Praxis wiederum obliegt den verschiedenen **DIN-Normenausschüssen**, wenn sie ihre Begriffsfestlegungen erarbeiten. DIN setzt dafür ein eigenes Team und eigene Werkzeuge für die Vermittlung zwischen Theorie und Praxis ein: Die Terminologiestelle DIN-TERMKONZEPT (DIN-TK) unterstützt einerseits die Normenausschüsse beim Erarbeiten ihrer Begriffsfestlegungen, andererseits dokumentiert sie letztere in ihrer **Terminologiedatenbank DIN-TERM**, um den Normenausschüssen das Wiederverwenden bestehender Begriffsfestlegungen zu erleichtern.

# DIN-TERMinologie

DIN macht ca. 950.000 gesammelte Begriffsfestlegungen aus Normen, Norm-Entwürfen und Spezifikationen im registrierungsfreien Service [DIN-TERM online](#) sowie im registrierungspflichtigen [DIN-TERMinologieportal](#) frei zugänglich.

Ziel beider Anwendungen ist es, den in der Terminologiedatenbank DIN-TERM dokumentierten terminologischen Wissensschatz von DIN öffentlich in den Sprachen Deutsch, Englisch, Französisch und Polnisch zur Verfügung zu stellen.

Der beiden Anwendungen zugrunde liegende Begriffsbestand wird dabei laufend aktualisiert.

# Terms and Definitions des ISO/TC 215 „Health Informatics“

Um einen Überblick über die Begriffe und Definitionen innerhalb des ISO/TC 215 zu erhalten wurde eine eigene Datenbank eingerichtet. Diese ist über folgenden Link zu erreichen:

<http://www.skmtglossary.org/>

# Nomenklatur Reihe DIN EN ISO/IEEE 11073



In der Norm DIN EN ISO 11073-10101 “Medizinische Informatik - Geräteinteroperabilität - Teil 10101: Kommunikation patientennaher medizinischer Geräte - Nomenklatur“ wird die Terminologie für die Reihe DIN EN ISO 11073 festgelegt und regelmäßig erweitert und aktualisiert. Die letzte Veröffentlichung war im Januar 2021 und umfasst 1071 Seiten.

# Nomenklatur Reihe DIN EN ISO/IEEE 11073



## Contents

|  |    |
|--|----|
| 1. Scope .....   | 20 |
| 2. Normative references.....                               | 20 |
| 3. Terms, definitions, symbols, and abbreviated terms..... | 22 |
| 3.1 Terms and definitions .....                            | 22 |
| 3.2 Symbols and abbreviated terms .....                    | 22 |
| 4. Conformance .....                                       | 25 |
| 5. Introduction to the standard.....                       | 25 |
| 6. Application .....                                       | 25 |
| 7. Semantics.....  | 26 |
| 7.1 Attribution .....                                      | 26 |
| 7.2 Coding .....   | 27 |
| 7.2.1 Context-sensitivity .....                            | 27 |
| 7.2.2 Grouping .....                                       | 28 |
| 7.3 Synonyms .....   | 29 |
| 7.4 Deprecated terms .....                                 | 29 |
| 7.5 Withdrawn terms .....                                  | 29 |
| 8. Syntax.....   | 29 |
| 8.1 Transfer.....  | 29 |
| 8.1.1 Types.....   | 29 |
| 8.1.2 Notation .....                                       | 30 |
| 8.2 Programmatic form.....                                 | 32 |
| 8.2.1 Attribution.....                                     | 32 |
| 8.2.2 Notation .....                                       | 32 |
| 9. Extensibility.....                                      | 33 |
| 10. Version exporting .....                                | 33 |
| Annex A (normative) Nomenclature semantics.....            | 34 |
| A.1 Overview of nomenclature formalisms .....              | 34 |

**Dipl.-Ing. Heike Moser**

**E-Mail: [heike.moser@din.de](mailto:heike.moser@din.de)**

**Telefon: 030 2601 2906**

DIN

Deutsches Institut für Normung e. V.

Am DIN-Platz

Burggrafenstraße 6

10787 Berlin

[www.din.de](http://www.din.de)



The logo for DIN (Deutsches Institut für Normung) consists of the letters "DIN" in a bold, sans-serif font, centered between two horizontal bars. The logo is white and is positioned on a white rectangular background that is part of a larger graphic design of overlapping squares in various shades of blue.